

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S6 #4 Japanese Tourist Spots - Tokyo

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 4 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

4

KANJI

1. 東京
2. 2011年3月...自立式電波塔として世界一の高さに到達した「東京スカイツリー」。「東京の新名所」との呼び声高いこちらは、各種マスメディアでも大きく取り上げられ、多くの観光客で日々、混雑しています。
3. 東京スカイツリーは東京都墨田区に建ち、歩いて行ける範囲に、海外でも有名な観光地・浅草や、日本の国技・大相撲で知られる両国があります。
4. さて、東京スカイツリーの高さは634m。この数字に意味があることを知っていますか？634とは「語呂合わせ」で解釈すると、6は「むつつ（む）」、3は「さん（さ）」、4は「し」と読めることから、「むさし」。これを、漢字にすると「武蔵」、つまり1871（明治4）年まで使われていた昔の地名で、現在の東京・埼玉・神奈川の一部を含む広い地域のことなのです。
5. 東京スカイツリーは、昔の「武蔵の国」に建てられたため、それにちなんで高さが634mになったのだそう。
6. ところで、地震大国・日本においてこれほどの高層建築物は災害時の甚大な被害が懸念されます。
7. しかし、技術の粋を結集して高い耐震性を実現。しかも、その原型はなんと奈良・法隆寺や京都・東寺などで有名な「五重塔」に採用されている建築構造にあるのだとか。これまで日本人が磨いてきた伝統の技を受け継ぎ、最先端の技術で再現したのが東京スカイツリーなのです。
8. 「新しくて、しかも古い」...この新名所にますます注目が集まるでしょう。

KANA

CONT'D OVER

1. とうきょう
2. 2011ねん3がつ...じりつしきでんぱとうとしてせかいいちのたかさにとうたつした「とうきょうスカイツリー」。「とうきょうのしんめいしょ」とのよびごえたかいこちらは、かくしゅマスメディアでもおおきくとりあげられ、おおくのかんこうきゃくでひび、こんざつしています。
3. とうきょうスカイツリーはとうきょうとすみだくにたち、あるいていけるはんいに、かいがいでもゆうめいなかんこうち・あさくさや、にほんのこくぎ・おおずもうでしられるりょうごくがあります。
4. さて、とうきょうスカイツリーのたかさは634メートル。このすうじにいみがあることをしていますか？634とは「ごろあわせ」でかいしゃくすると、6は「むつつ(む)」、3は「さん(さ)」、4は「し」とよめることから、「むさし」。これを、かんじにすると「むさし」、つまり1871(めいじ4)ねんまでつかわれていたむかしのちめで、げんざいのとうきょう・さいたま・かながわのいちぶをふくむひろいちいきのことなのです。
5. とうきょうスカイツリーは、むかしの「むさしのくに」にたてられたため、それにちなんでたかさが634メートルになったのだそう。
6. ところで、じしんたいこく・にっぽんにおいてこれほどのこうそうけんちくぶつはさいがいじのじんだいなひがいがけねんされます。
7. しかし、ぎじゅつのすいをけっしゅうしてたかいたいしんせいをじつげん。しかも、そのげんけいはなんとなら・ほうりゅうじやきょうと・とうじなどでゆうめいな「ごじゅうのとう」にさいようされているけんちくこうぞうにあるのだとか。これまでにほんじんがみがいてきたでんとうのわざをうけつぎ、さいせんたんのぎじゅつでさいげんしたのがとうきょうスカイツリーなのです。

CONT'D OVER

8. 「あたらしくて、しかもふるい」... このしんめいしょにますますちゅうもくがあつまるでしょう。

ROMANIZATION

1. Tōkyō
2. 2011-nen 3-gatsu... jiritsushiki denpatō to shite sekai ichi no takasa ni tōtatsu shita "Tōkyō sukai tsurī". "Tōkyō no shinmeisho" to no yobigoe takai kochira wa, kakushu masumedia de mo ōkiku tori agerare, ōku no kankōkyaku de hibi, konzatsu shite imasu.
3. Tōkyō sukai tsurī wa Tōkyō-to sumida-ku ni tachi, aruite ikeru han'i ni, kaigai de mo yūmei na kankōchi, Asakusa ya, Nihon no kokugi, ōzumō de shirareru Ryōgoku ga arimasu.
4. Sate, Tōkyō sukai tsurī no takasa wa 634-mētoru. Kono sūji ni imi ga aru koto o shitte imasu ka? 634 to wa "goro awase" de kaishaku suru to, 6 wa "muttsu (mu)", 3 wa "san (sa)", 4 wa "shi" to yomeru koto kara, "musashi". Kore o, kanji ni suru to "Musashi", tsumari 1871 (Meiji 4)-nen made tsukawarete ita mukashi no chimei de, genzai no Tōkyō, Saitama, Kanagawa no ichi-bu o fukumu hiroi chiiki no koto na no desu.
5. Tōkyō sukai tsurī wa, mukashi no "Musashi no kuni" ni taterareta tame, sore ni chinande takasa ga 634-mētoru ni natta no da sō.
6. Tokoro de, jishin taikoku, Nippon ni oite kore hodo no kōsō kenchikubutsu wa saigaiji no jindai na higai ga kenen saremasu.
7. Shikashi, gijutsu no sui o kesshū shite takai taishinsei o jitsugen. Shikamo, sono genkei wa nanto Nara, Hōryūji ya Kyōto, Tōji nado de yūmei na "Go-jū no tō" ni saiyo sarete iru kenchiku kōzō ni aru no da to ka. Kore made Nihon-jin ga migaite kita dentō no waza o uketsugi, saientan no gijutsu de saigen shita no ga Tōkyō Sukai tsurī na no desu.
8. "Atarashikute, shikamo furui"... kono shinmeisho ni masumasu chūmoku ga atsumaru deshō.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. Tokyo
2. March 2011... As a freestanding tower, the "Tokyo Sky Tree" became the highest in the world. Known as "Tokyo's New Landmark," the tower has been widely covered in the mass media and is crowded every day with many tourists.
3. Tokyo Sky Tree is located in Sumida-ku, Tokyo, and within walking distance is the world famous tourist destination Asakusa and the area famous for Japan's national sport, professional sumo.
4. So Tokyo Sky Tree is 634 meters high. Do you know the meaning to this figure? The number 634 is a play on words. The "six" is read as "Muttsu" ("Mu"), the "three" as "San" ("sa"), and the "four" as "Shi." "Musashi" in Chinese characters is a name of an ancient place that until 1871 covered a large area of Japan in what is presently parts of Tokyo, Kanagawa, and Saitama.
5. Because the Tokyo Sky Tree was built in the old "Musashi country," it was built to a height of 634 meters in honor of it.
6. Meanwhile, in an earthquake-prone country such as Japan, a high-rise building such as this causes great concern as to the extensive damage that could occur in the event of a disaster.
7. However, by bringing together the best technologies, it has been made highly earthquake-proof. Furthermore, it is of a similar building structure to its archetypes, such as Horyuji Temple, Nara and Tokji Temple, Kyoto, the famous "five-story pagodas." The Tokyo Sky Tree is reproduced from state-of-the-art techniques that continue on from traditional techniques polished by the Japanese up until now.
8. "New, yet old"... This new landmark is going to attract more and more attention.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
取り上げる	とりあげる	toriageru	to adopt, to take up, to cover; V2

名所	めいしょ	meisho	notable site, landmark
大国	たいこく	taikoku	major country, major...power
構造	こうぞう	kōzō	structure
粹	すい	sui	the essence
甚大	じんだい	jindai	extensive, immense; Ajd(na)
建築	けんちく	kenchiku	construction, architecture
最先端	さいせんたん	saisentan	cutting-edge
被害	ひがい	higai	damage
懸念する	けねんする	kenen suru	to worry about, to fear; V3

SAMPLE SENTENCES

<p>今月はこのメディアも選挙を取り上げて議論している。 <i>Kongetsu wa dono media mo senkyo o toriagete giron shite iru.</i></p> <p>Every media outlet is covering this election and discussing it this month.</p>	<p>自分の国でおすすめの名所はありますか。 <i>Jibun no kuni de o-susume no meisho wa arimasu ka.</i></p> <p>Are there any landmarks you recommend in your country?</p>
<p>中国は経済大国として各国に影響を与えている。 <i>Chūgoku wa keizai taikoku to shite kakkoku ni eikyō o ataete iru.</i></p> <p>China affects other countries as a major economic power.</p>	<p>建物の構造が弱い。 <i>Tatemono no kōzō ga yowai.</i></p> <p>The structure of the building is weak.</p>

<p>現代科学の粋を集めた発明がここにありません。</p> <p><i>Gendai kagaku no sui o atsumeta hatsumei ga koko ni arimasu.</i></p> <p>Here we have an invention made of the essence of modern science.</p>	<p>今回の地震で甚大な被害を受けた。</p> <p><i>Konkai no jishin de jindai na higai o uketa.</i></p> <p>We received immense damage from this earthquake.</p>
<p>私の大学の専攻は建築でした。</p> <p><i>Watashi no daigaku no senkō wa kenchiku deshita.</i></p> <p>My major at university was architecture.</p>	<p>最先端の医学を用いても、この病気は治せない。</p> <p><i>Saisentan no igaku o mochiite mo kono byōki wa naosenai.</i></p> <p>Even cutting-edge medical science can't cure this disease.</p>
<p>その国では酸性雨の被害が初めて報告された。</p> <p><i>Sono kuni de wa sanseiu no higai ga hajimete hōkoku sareta.</i></p> <p>It was the first time that damage from acid rain was reported in that country.</p>	<p>経済の先行きを懸念する。</p> <p><i>Keizai no sakiyuki o kenen suru.</i></p> <p>I worry about the future of the economy.</p>

CULTURAL INSIGHT

語呂合わせ

語呂合わせとは、文字や数字の読み方に、元の意味とは異なる別の意味を当てはめ、全く違う単語や文章に置き換えること。例えば「648」を「むしば(虫歯)」と読むなど。具体的には、企業の電話番号や、生徒が数字を暗記するときなどによく使われます。